

# LA DONSA YNA.

Número 13.

23 de febrer de 1845.



## LA PATRIA.

### Baoro y el Sueco.

SUECO.—¡Ola, Baoret! ¿encara estás per así?

BAORO.—També m'agra la pregunta: no señor, ya men anát; ¿no eu veu?

S.—De mal humor pareix que vingues: anem di-gues ¿que te s'oferix?

B.—Ya seu pot pensar; vinc per *La Donsayna*, per-que el meu compare y yo tenim moltes ganes de lle-



chir aquella tocateta que vosté mos prometé l' atre dia.....

S.—Home, hui encara es disapte, y *La Donsayna* no pega la bolta per eixos barrios hasta el dumenche de matinet. Torna demá per así, y cumplirás el teu desich.

B.—¿Que no té per ahí ningun borraoret de la solfa eixa de demá? ara ya deu estar composta, porque el dicho diu que—«qui no té la vespra, no té la festa.»

S.—¿Pero, quina presa es eixa, Baoro? pareix que té sen bolen els pardalets del niu, ó que haches tu de traure algun partit de la mena tocata.

B.—Res d'aixó es lo que yo espere, señor Sueco, porque ya sé *«que las palabras el viento se las lleva.»*

*»Pero con todo y con eso,  
Mas que no puga tastarne,  
M'agrá parlar de la carne  
Cuando estoy llepando el hueso.»*

S.—¡Ola! ¿versets y tot? no sabia yo que les muses eren amigaches teues; ¿d'aon t'has tret eixa copleta?

B.—D'asi de la manega del almaór; pero no s'asuste de tan poc, y vixcám pera veure—

*Que aunque en verdad poco valgo,  
Y carixe de sál y pebre.....  
«A voltes salta la llebre  
Cuándo menos piensa el galgo.»*

S.—Cregues que má pillat prou descuidat la que acaba de saltarme á mi ara dels peus, porque estaba molt llunt de pensar que baix d'eixa capa parda ocultara el bulto *un vesino del Parnaso*; pero ya vech que t'hauré de mirar en algun respecte, y que es molt sert alló de que *«el hábito no hace al monge.....»*

B.—Ni á la monja tampoc..... *«ni todo lo que reluce es oro»* porque en este mon hiá molts modos de matár boleretes de llansol; pero deixemse estar de farina *de otro costal*, y anem á la nostra. ¿Eixe articlet de demá de que parla?



S.—De lo que tu vullgues, perque encara no está arreglat, y sols per donarte gust, estic disposat á tallar el paño de la pesa que mes t'acomode.

B.—Entonses pues fasam el favor d'anár contestant á unes cuantes preguntetes soltes, y entre els dos compondrem la tocata.

S.—Em pense que no has de ser tu mal music Baoro, y en veritat que tinc ganes de vore per aon te despenches.

B.—Yo sempre vach dretet al cor; digam ¿que cosa es política?

S.—Per mala part vé la troná..... Home, política es..... llavar-se les mans.....

B.—¿Com Pilatos, eh?

S.—Si em talles la paraula, entonses may acabarem, ¡en! y no t'penses que pera certa classe de política que hiá hui en lo dia en lo mon, era tan mala eixa difinisió, c'ham fet entre els dos=«llavar-se les mans com Pilatos»=perque tal volta, tal volta ni el mateix Meternich, en tant que sap d'estes coses, diria mes y mes ben dit en manco paraules. Pero yo t'parle ara de la politica, que s'diu bona criansa, y que consistix en el aseó y curiositat de la persona, pera lo cual es presis dur les mans netes, llavar-se la cara....

B.—També es podria aplicar aixó de llavar la cara á la politica d'eixe Mestredic.....

S.—Baoro, calla si vols, y ascolta: «llavar-se la cara, tallarse les ungles.....

B.—Dels peus, ¿no s' veritat?

S.—Y de les mans també, perque aixó de portar-les á uso de gat serval, ya veus que per mes moda que siga, sempre está llech, é impropí de una persona que vá en dos cames.....

B.—Si, pero «*vaya yo caliente y riase la gente.*»

S.—També es política, y bona criansa.....

B.—Bó; bó; bó! tornali la trompa al chic; deixe, si vol, á un costat la bona criansa, que respecte d'aixó no nesesite llisonetes: la política de que yo li pre-



gunte es la política de *la patria*, eixa espesie de fantasma que un home ou nomenar tan á subint, y que no sap sixquera si es mascle ó femella; mes claret, *la política de Mestredic*.

S.—¿Y qui et posa á tu en camisa de onse vares?

B.—Yo soc *un ciudadano* com cuansevol atre, y *estoy en mi derecho* preguntant lo que no sé; ademes eixa bona siñora em costa llargues pesetes, y molta raó será que la conega al manco de vista, pera poderli donar les gracias si la encuentre alguna volta pel carrer.

S.—Algo fundades son les raons de la teua curiositat, pero la madama esta es molt difisil de coneixer per les señes, y á no amostrártela personalmente, em pense que tot será de-baes.

B.—Sin embargo bó seria que anarem per parts, y que tratarem d'apurar la materia, porque yo, así parlant entr' els dos, má calfát molt el cap en asó, y encara que fás el tonto, no sería estrañ que poguera donarli alguna llum sobre el particular á qui es pensa tindre mes lletra que Baoro. ¿Vosté sap d' aon vé el nom eixe de política?

S.—¿Es dir que el *maestro* s' ha tornat *dicipulo*? Mes m' agrá ara la partida, porque si t' ha de dir la veritat, no estic masa corrent en eixes coses..... No sé, Baoro d' aon mos s' hacha despenchat cap' así el tal vocable, pero suponc c' haurá vingut pel mateix camí que tots los demes de la nostra llengua castellana.

B.—Molt atrasadets de notisies estém, señor Sueco; el nom de *política* es compón de dos paraules valensianes, que vosté haurá ouit trenta mil voltes en lo corral de sá casa al tirarlos el menchar als títols.....

S.—¡Eu! tens raó..... *polít-y-ca*.....

B.—No pase avant, que en la casa que no hiá rates el gat está de sobra.

S.—El dimoni eres, Baoret; ¿d' aon habia yo de



pensar en que la politica es derivara del llenguache dels titots?

B.—Pos no té res d' estrañ, perque els que figuren en ella tots son pardals d' eixa classe=

Y si es pensa, *al fin y al cabo*  
No hiá entr' ells mes varietat=  
«Que uns tenen ubert el rabo,  
Y atres el porten tancat».....

S.—Y en prou ganetes de obrirlo.....

B.—Aixó es molt naturál, pero lo sert es també que que l' obriguen uns, ni quel tanquen atres, el corrál de la pobra *Patria* poc adelanta: les gallines, els pollastrets, y demes *chent* de cresta curta salpisquen en prou pena y treball algun granet perdut, y.... gracies.

S.—¿Creurás que no 'm desagra el modo com t' espliques, Baoro? Casi casi em sap ya mal el que s' acaba *la Donsayna*, perque podies aprofitár de molt, y traure al mateix temps millor chornal escrivint ó dictant de politica, que cavant dacsá, ó muñint olives.

B.—Pues encara no ha vist vosté lo que li porte en la bolchaca pera que en fasa estampar, si hiá temps, en la solfa de demá.

S.—¿Y es pot saber lo que 's?

B.—*La Patria*.

S.—¿La patria en la bolchaca! ¿Tu estás bó?

B.—No sempre te que anár la bolchaca en la patria; alguna volta debia ser al revés *que donde las dan, las toman*.» . . . . .

S.—.....¿Y asó es la Patria?.....

B.—¿Encara eu vól mes claret? Pos mire vosté que la indirecta es del Pare Cobos. Estengau bé así damunt de la taula, examinem en cuidado el mapa, y tornem despues á preguntár=¿Y aixó es la Patria?





S.—Home, yo así per de-pronte no vech mes que una paella.....

B.—¿Y li pareix poca patria eixa?

S.—Plena segurament.....

B.—En aixó s' ha engañat vosté, que ya es vá buidant. ¡Bonitos son los nenes, y poca sá'm tenen! Y sino que 's descuiden un poc, y quels fasen un lloquet á eixos atres d' ahi darrere, que m' pense em pense que pronte la chirarien cul per-amunt; ¡eu! y aixina..... al pas que vá..... no m' atrevix á dir res.....

S.—Callat la boca, y no parles majaderies, porque les teues chances pot pendreles algú en formalitat, y donarme despues á mi la culpa.

B.—Si aixó es..... *punto en boca* y ¡viva la patria!



# PROCLAMA

DE PEP DE QUELO

á la chent d' espardeña y camalet.



ESPAÑOLES.

*El tiempo de los tontos ya s' acabat. Obras son amores, y lo demes son cuentos.*

*La Patria tiene hambre; y aquell que li tapará la boca mes pronto, aquell es de los nuestros.*

*El Gobierno mes barato es el mas liberal....  
¡Muera el gafaut!!!*

Al cap de deu ó dotse añs d' escola ya podeu saber la llisó de memoria. *Abrid los ojos y tanqueu les orelles; la verdadera llibertat consistix en tindre la pau en lo carrer, les pesetes en lo bolsillo, y l' olla en taula. El que atra cosa diga..... miente en tota la boca que té.*

No cregau á los *falsos apóstoles del evangelio politico del dia*, per mes que uos oferixquen el milacre de *los panes y de los peses*; que pera convertirne ara sinc en sinc mil, es menester posarli al primer numero tres seros á la dreta.

Lo que busquen mes de quatre son *las bodas de la Patria con algun ciudadano de Ca-*



*naan*, pera vore si poden convertir *el agua en vino*, y beure quatre traguets á la nostra salut. ¡Que la beguen neta y pura, y *acabense para siempre el maná patriótico*, y los brindis de baldraga!!!

*El Pueblo* es una maquina molt elastica, á qui uns li fan fer randa, y atres..... sendres de colár. ¡*Ni tan alto, ni tan bajo, ciudadanos!*.... *In medio consistit virtus*, y lo unic que uos convé es el *lienso casero*, y el *pañó de nobis*, que 's mes barato quel de les fabriques d' Alcoy.

“*Cum sudore vultus tui manducabis panem.*” «En la suor del teu bulto mencharás el pá» = digué als seus disipuls un mestre que sabia mes que 'ls que s'estilen ara; y per consiguiént el que vullga pasáro en este mon sinse rentes y en la cama en alt, no té mes remey que ballár el bolero, ú pendre la resepta, que mos dona la Donsayna en la ultima plana de la segon tocata.

¡*Españoles d' espardeña!*....., *las verdades de Pero Grullo* no tenien replica; pero sí reflexioneu un poc, tal volta uos pareixerán mentires al costat de les que acaba de *proclamar vuestro ignorante compañero* de saria, y cabás=

Pep de Quelo.

S,



## CAROS SUSCRITORES....

**pasarlo bien, y hasta la vista.**

---

Ants d' eixirsen del carril  
No pot manco la Donsayna  
De donarlos gracias mil  
Als seus parroquians d' Onil,  
Ybi, Muro, y Consentayna:

Als de Alcoy, Elchs, Crevillent,  
Biár, Castálla, Alacant,  
Eixativa, Bocairent,  
Albaida, Alfás, Ontinient,  
Callosa, y Villamarchant:

Als de Sueca, y de Cullera,  
Oliva, Pego, Gandía,  
Canals, Font-de-la-Figuera,  
Peñiscola, Llíria, Alpera,  
Piles, Denia, y la-Ollería:

Als de Eixeresa, y Catí,  
Beniganim, la-Jovada,  
Albalat, Alchemezí,  
Benimarfull, Benialí,  
Otos, Oliva, y Vallada:

Als de Alsira, y Carcaxient,  
Silla, Rióla, y Requena,  
De Catarocha y Torrent,  
Castelló del Duc, Moixent,  
Aygues, Tárbená, y Villena:



Als de Carser, y Alfáfara,  
 Buñol, Benidorm, Carlét,  
 Eixabia, Alberic, Ondara,  
 Chilches, Molvedre, Almenara,  
 Rusafa, y Benimaclét:

Als de Castells, Castelló, (1)  
 Nules, sen Mateu, Morella,  
 Vinarós, Benicarló,  
 Monover, Benifairó,  
 Rafelcofer, y Estibella. (2)

• • • • •

Y á varios que s' han suscrit  
 En atres punts mes distants....  
 Al sent y vint de Madrit,  
 Y als tresents cinquanta y tants  
 Que hiá en Valensia del Sit.

S.

(1) Castelló d' Eixátiva.

(2) En totes estes poblacions, y atres que s' han quedat en lo tinter, com=Sumacarsel, Benasau, Benimasot, Villalonga, Beniarbech, Benimeli, Alcantera, Santa Pola, etc. etc., teniem devots de la nostra solfa; *como asimismo en varias otras, donde la lengua de Pep de Que- lo no parece que debia tener proselitos.* La Donsaina ha sonat també en Sevilla, Cataluña, Estremadura, Asturias, y Teruel.

En Sueca y Eixativa solaments, es contaben sobre huitanta suscritors: Alacant, Cullera, Alsira, Vinaros y Alcoy estaben de dotse á vint respectivament: Liria, Alchemesi, Ontinient, Ybi, y alguns atres en tenien pocs manco..... y en este estat, que no podia ser mes satisfactori pera la empresa, ¡*Ha muerto nuestro periódico!* Al manco mos consola la idea de que no ha mort de fám!!!







**ULTIMS EPITAFIOS**  
**DEL**  
**SEMENTERI DE CANTA-CUCOS.**

---

*El difunto que aquí ves*  
*Dicen que sabia MUCHO,*  
*Pero es morí....., sinse res.*

---

Desde que 's casá esta dona,  
 (A qui li diu Pascuala,)   
 Casi sempre estigué mala.....  
 «¿Que quin marit la té bona?»

---

Este agüelo d' Alfafar  
 Deixá als huitant' aïns la pell;  
 Y es lo mes particular.....  
 Haber mort sinse sér-véll.



---

Mira así á un *asòta-lloques* (1)  
 Al costát d' un *Cullerót*:  
 Ya que están chuntets, nols toques.

---

Igual encarrec et fás  
 Sobre els dos, que veus así;  
 Perque la ú es fill d' Alsira,  
 Y l' atre..... d' Alchemesi.

---

*Bajo de esta tumba fria*  
 Está bèn resguardaeta  
 La Delicá de Gandía.

---

S' ofegá este miserable,  
 Sinse entrarli aygua en lo cós,  
 En lo portal del seu poble,  
 Que crec que era..... Vi-narós.

---

*Gratias, Deus, agimus tibi*  
 por la muerte de este sastre,  
 Que tant ha robat en..... Ybi.

S.

---

(1) No falta qui m' entén.





Al

Incomparable literato de les calses de traveta,

Al

*Digno interprete del idioma de Atenas,*

Al

*Lustre de Europa, honor de la Iberia,  
y gloria de Rusafa*

Al

*Non plus ultra de las luces del siglo,*

Al

IMPERTERRITO AGUELLO MENTIRETA.

EPITAFIO.

«Es tanca el cór de dolor

Al pensár que está así baix

El selebre traductor

Dels misterios de Patraix»

R. I. P.

## CUENTO-VERITAT.

Pos señor, s' achuntaren dos amigachos  
cuant comensen á pintar les bacores, y resol-  
gueren anar á *correrles*, com solen dir. Des-  
pues de dos hores que caminaren de un fi-

Ayuntamiento de Madrid



gual á atre sinse atisvar una pinta negra ni groga, topetaren en una figuera que tenia moltes bacores madures, allá dalt capa les puntes de les rames, pero se quedaren miranse els dos com dos lelos cuant al anar á puchar, repararen que el tronc era molt alt y llis que no tenia aon clavar una punteta de peu: entonses li digue el mes tuno al mes tonto; ¿saps lo c' ha pensat? que me fases esqueneta, pucharé yo si pug agarrar aquell bras, y una volta dalt, i aniré tirant figues y tu les empomarás. El tonto li feu esqueneta, y cuant el tuno estigue dalt, comensa á menchar bacores astáll sinse recordarsen del atre que estaba baix esperanles en la boca uberta; y vent este pobrús que el de dalt menechaba rames y callaba per que sempre tenia la boca plena, li digue: ché, ¿que no m' entires cap? ¿en tantes quen pesigues no en teus prou en lo ventrell? El tuno menchaba apresá á dos vancáes, y no mes responia, Guiso, estic sort; hasta que ya ben fart, comensa á despenchase figuera aball, y cuant estigue en terra, li diu el tonto molt formal; ¿home que l' has feta bona? Con que t' has unflat de figues com un buitre, y no me n' has tirat ni una? El pillo li respongue mes serio; pos tonto, ¿que no has vist les que t' ha tirat? ¿que no n' has empomat ninguna? Ara no les busques, que Deu sap aon estarán.

Així susuix á molts que achuden á puchar alts als tunos; y aconté de tirarlos alguna bacora als de baix, els pregunten: ché, ¿quin' hora es?

NAP-Y-COL.



# TABALET.

---

¿De qué morí tórn Pare, Sento? li preguntaren una volta á un tonto, que estaba en una gran paella d' arrós entre cames, y no tenia segurament masa ganes..... de conversació. Y ell sinse chirarse sixquera respongué molt serio=«de repént»=y pasá avant en la seüa faena.

---

## Vacha una compra barata, y en poques paraüles.

Per la plasa de Godella  
 Anaba un dia venent  
 Lo sehúa sogra Colaú,  
 Cuant se li acosta un bambaú  
 Orcharero de Torrent,  
 Preguntantli—¿Cuant vols d' ella?  
 Y Colaú molt rebullent,  
 Sinse dirli el preü, ni res,  
 Li la doná de l' orella,  
 Responentli—«*tehüa es.*»  
 POCA SANGRE.

---

Sueco— ¿D' aón vé la etimolochía  
 De la Patria, Baoret?  
 Baoro—¿A fé que está poc claret!  
 ¿No eu veu vosté?..... «*de pá, y tria.*»



---

**EPIGRAMA.**

Cuant Espartero y Maroto  
S' abrasaren en Vergara,  
Pronosticá un terremoto  
La gloriosa Senta Clara:  
Y un atre que no era lerdo,  
Al anarsen capa Fransa,  
Li digué á una tal Peransa=  
«Si t' há visto no m' acuerdo.»

---

*“Finis coronat opus.”*

## AL TABALET Y DONSAYNA

### EPITAFIO.

«S' acaba d' andur Pateta  
A estos dos que están así,  
A tocarli el serení  
Al agúelo Mentireta.»

---

### Advertensia final.

*Els que desichen adquirir la Donsayna sin-  
se estrenár, ben encuadernadeta, y acompaña-  
da dels retratos dels redactors, podrán diri-  
chirse als mateixos comisionats de les suscrip-  
tions, per cuyo conducte sels remitará la con-  
sabuda música franca de port.*

*El preu es=mich duro pera els suscriptors,  
y tres pesetes pera els que no siguen de la co-  
fradia.*

Madrid. Imprenta de Sanclúz, calle de Jardines, número 36.

Ayuntamiento de Madrid

